

原音之美一
阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、
原音之美 II—
達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製
國立台灣師範大學音樂學系 需求研擬

民國九十九年六月

一、原音之美音樂數位典藏計畫後設資料欄位及範例

後設資料工作組以「原音之美－阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美Ⅱ－達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」於 2010/3/1 提供之欄位、範例，並參考計畫網站¹，分析計畫收錄之樂曲資料包含採集之圖像(含樂譜、演唱者照片)、錄音、影像資料，並經過轉檔成為數位化樂譜、錄音、錄影檔案。計畫提供之欄位區分為樂曲資料、樂曲內容描述、典藏資料、數位資訊四個部份，欄位與其相對應之範例，請見表一。

表一、原音之美數位典藏計畫欄位表

欄位名稱		範例 1	範例 2
			
典藏資料			
原件識別號		—	—
採集者	族名	—	—
	漢名	原音之美工作團隊	洪國勝
採集地點		台東市	屏東縣霧台鄉佳暮村
採集日期		2007-09-02	1992-03-31
創作地點		台東市	屏東縣霧台鄉佳暮村
創作日期		—	—
圖像原件類型		—	—
圖像原件尺寸		—	—
圖像尺寸單位		—	—
圖像原件描述		—	—
拍照者	族名	—	—
	漢名	—	—
拍照日期		—	—
歌詞翻譯者	族名	拿達法·拉娃	—
	漢名	豐月嬌	邱金土
樂譜校正		林道生	原音之美工作團隊

¹ 原音之美-台灣原住民音樂典藏計畫
<http://archive.music.ntnu.edu.tw/abmusic/index.html>

演出者	族名	巴奈合唱團(Banay Chorus)	Ngiliongan Lakai
	漢名	巴奈合唱團	禹召補
演出形式		人聲	人聲
演出地點		—	—
演出日期		2007-09-02	1992-03-31
內容地點		馬蘭部落	屏東縣霧台鄉佳暮村
內容時間		—	—
錄音原件類型		—	TAPE
錄音原件尺寸		—	00:19
錄音尺寸單位		—	分:秒
錄音原件描述		—	標準錄音帶(已出版)
錄音者	族名	—	—
	漢名	原音之美工作團隊	洪國勝
錄音日期		2007-09-02	1992-03-31
影像原件類型		—	VHS
影像原件尺寸		—	00:19
影像尺寸單位		—	分:秒
影像原件描述		—	已出版之 VHS
攝影者	族名	—	—
	漢名	—	洪國勝
拍攝日期		—	1992-03-31
捐贈者	族名	—	—
	漢名	林道生	高雄市山地文化研究會
主辦者	族名	—	—
	漢名	師大原音之美工作團隊	師大原音之美工作團隊
協辦者		師大民族音樂研究所多媒體應用組	師大音樂數位典藏中心
贊助者		—	—
指導單位		—	—
出版者		—	高雄市山地文化研究會
出版/發行地點		—	—
出版日期		—	1993-04-01
原件擁有者		—	國立台灣師範大學音樂系
原件所在地		—	—
原件關聯		—	魯凱族傳統童謠

原件關聯編號	—	
原件詮釋資料建置者	原音之美工作團隊	原音之美工作團隊
作品內容來源	阿美族馬蘭部落傳統歌謠	魯凱族傳統童謠
作品關聯	—	
資料內容來源	原音之美第一期計畫阿美族歌謠	原音之美第二期計畫雅美（達悟）與魯凱族歌謠數位典藏計畫
樂曲資料		
物件序號	0010	0445
部族名稱	中文族名	阿美族
	拼音族名	Amis
樂曲名稱	中文曲名	部落豐年祭
	拼音曲名	I li sin no ni ya ro
部落	部落中文名稱	馬蘭
	部落拼音名稱	—
時代	傳統古調(馬蘭地區為主)	傳統古調
類別	祭祀歌	兒歌
曲式	單音唱法	單音唱法
作曲者	族名	—
	漢名	—
作詞者	族名	—
	漢名	—
編曲者	族名	—
	漢名	—
編輯者	族名	
	漢名	
改編者	族名	—
	漢名	—
作品語文	阿美族語	排灣族語
相關語文說明	中文歌詞翻譯	中文歌詞翻譯
樂曲內容描述		
歌詞大意	今天部落舉行豐年祭，我們大家快樂，我們跳舞，我們唱歌。我們接受部落裡小姐們的敬酒，我們歌唱吧！我們狂歡跳舞吧！我們接受部落裡小姐們的	歌詞一開始，是 Dadele 的孩童取笑 Talamakao 的人說：「你們這部落的人是沒有地位、不受尊重的，只配送給你們那些屬於窮人卑賤、沒人

	敬酒，我們歌唱吧！我們狂歡跳舞吧！	要的果子狸和鰻魚。」 Talamakao 社的兒童聽了，自是不服氣的回罵過去：「哼！你們 Dadele 社的人，生命更是低賤，要殺你們實在太容易了。你們的水源就在峭壁斷崖邊，當你們取水時，只要輕輕一推，哈哈！你們就墜崖沒命了。」
歌詞對照	—	—
樂曲背景	阿美族馬蘭部落祭祀歌	dadele 與 talamakao 是鄰近的二個部落，部落的孩童在同一所學校讀書，而當二部落兒童發生爭執摩擦時，即呈兩個對立的團體，互相取笑對罵。
數位資訊		
數位檔案識別號	amis010	Rukai001
資料庫識別號	上傳自動產生(6 碼流水號)	上傳自動產生(6 碼流水號)
使用權限	—	—
檔案格式關聯	—	—
錄音轉檔者	原音之美工作團隊	原音之美工作團隊
錄音轉檔日期	2007-10-20	2009-4-27
錄音剪輯者	原音之美工作團隊	原音之美工作團隊
錄音剪輯日期	2007-09-30	2009-4-27
錄音詮釋資料建置日期	2008-07-28	2009-4-27
錄音詮釋資料建置者	原音之美工作團隊	原音之美工作團隊
錄音檔案類型	—	—
錄音檔案大小	—	—
錄音播放時間	—	—
錄音檔案規格	—	—
錄音製作標準	—	—
圖像檔製作者	—	原音之美工作團隊
圖像檔製作日期	—	2009-10-16

圖像轉檔者	—	原音之美工作團隊
圖像轉檔日期	—	2009-10-31
圖像詮釋資料建置日期	—	2009-10-16
圖像詮釋資料建置者	—	原音之美工作團隊
圖像檔案類型	—	—
圖像檔案大小	—	—
圖像播放時間	—	—
圖像檔案規格	—	—
圖像製作標準	—	—
影像轉檔者	—	原音之美工作團隊
影像轉檔日期	—	2009-05-18
影像剪輯者	—	原音之美工作團隊
影像剪輯日期	—	2009-05-18
影像詮釋資料建置日期	—	2009-10-27
影像詮釋資料建置者	—	原音之美工作團隊
影像檔案類型	—	—
影像檔案大小	—	—
影像播放時間	—	—
影像檔案規格	—	—
影像製作標準	—	—

二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（識別碼、標題、主題、出版者、格式、權利），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據“*One-to-One Principle*”為原則，以「樂曲」集合為描述主體，包含「樂譜」、「錄音」、「影像」等三種採集資料數位檔記錄形式，其中部分數位檔來源為已出版之採集資料，對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

DC	原音之美音樂 數典計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範 例 1	轉出欄位範 例 2
標題 Title	樂曲名稱-中文 曲名	請一起轉出欄位名稱，以「中文曲名：XXX」呈現。	中文曲名： 部落豐年祭 拼音曲名：l li sin no ni	拼音曲名： So Taramakao
	樂曲名稱-拼音 曲名	請一起轉出欄位名稱，以「拼音曲名：XXX」呈現。	ya ro	
創作者 Creator²	作曲者-族名	若轉入記錄中此欄位有資料值時，請一起轉出欄位名稱，以「作曲者-族名」呈現。	—	—
	作曲者-漢名	若轉入記錄中此欄位有資料值時，請一起轉出欄位名稱，以「作曲者-漢名」呈現。		
	作詞者-族名	若轉入記錄中此欄位有資料值時，請一起轉出欄位名稱，以「作詞者-族名」呈現。		
	作詞者-漢名	若轉入記錄中此欄位有資料值時，請一起轉出欄位名稱，以「作詞者-漢名」呈現。		
主題 Subject	部族名稱-中文 族名	請一起轉出欄位名稱，以「中文族名：XXX」呈現，若有多	中文族名： 阿美族 拼音族名：	中文族名： 魯凱族 拼音族名：

² 多數樂曲沒有創作者，此欄位多為空值。但為避免有資料值未轉出造成重要資訊遺漏，後設資料工作組仍然建議轉出此欄位。但為避免轉出欄位多為空值的狀況，請計畫協調聯合目錄，協助計畫在轉入時做資料檢查，僅在有資料值時轉錄這些欄位。

DC	原音之美音樂 數典計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範 例 1	轉出欄位範 例 2
		個主題時，以頓號區隔。	Amis 部落中文名稱：馬蘭 時代：傳統古調(馬蘭地區為主) 類別：祭祀歌 曲式：單音唱法	Rukai 部落中文名稱：佳暮 時代：傳統古調 類別：兒歌 曲式：單音唱法
	部族名稱-拼音族名	請一起轉出欄位名稱，以「拼音族名：XXX」呈現，若有多個主題時，以頓號區隔。		
	部落-部落中文名稱	請一起轉出欄位名稱，以「部落中文名稱：XXX」呈現，若有多個主題時，以頓號區隔。		
	部落-部落拼音名稱	請一起轉出欄位名稱，以「部落拼音名稱：XXX」呈現，若有多個主題時，以頓號區隔。		
	時代	請一起轉出欄位名稱，以「時代：XXX」呈現。		
	類別	請一起轉出欄位名稱，以「類別：XXX」呈現，若有多個主題時，以頓號區隔。		
	曲式	請一起轉出欄位名稱，以「曲式：XXX」呈現，若有多個主題時，以頓號區隔。		
描述 Description	歌詞大意	請一起轉出欄位名稱，以「歌詞大意：XXX」呈現。	歌詞大意：今天部落舉行豐年祭，我們大家快樂，我們跳舞，我們唱歌。我們接受部落裡小姐們的敬酒，我們歌唱吧！我們狂歡跳舞	歌詞大意：歌詞一開始，是Dadele的孩童取笑Talamakao的人說：「你們這部落的人是沒有地位、不受尊重的，只配送給你們那
	樂曲背景	請一起轉出欄位名稱，以「樂曲背景：XXX」呈現。		

DC	原音之美音樂 數典計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範 例 1	轉出欄位範 例 2
			<p>吧！我們接受部落裡小姐們的敬酒，我們歌唱吧！我們狂歡跳舞吧！</p>	<p>些屬於窮人卑賤、沒人要的果子狸和鰻魚。」 Talamakao 社的兒童聽了，自是不服氣的回罵過去：「哼！你們 Dadele 社的人，生命更是低賤，要殺你們實在太容易了。你們的水源就在峭壁斷崖邊，當你們取水時，只要輕輕一推，哈哈！你們就墜崖沒命了。」 樂曲背景： dadele 與 talamakao 是鄰近的二個部落，部落的孩童在同一所學校讀書，而當二部落兒童發生爭執摩擦時，即呈兩個對立的團體，互相取笑對罵。</p>
<p>出版者 Publisher</p>	<p>—</p>	<p>請以預設值轉出，以「國立台灣師範大</p>	<p>國立台灣師範大學音樂</p>	<p>國立台灣師範大學音樂</p>

DC	原音之美音樂 數典計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範 例 1	轉出欄位範 例 2
		學音樂數位典藏中 心」呈現。 ³	數位典藏中 心	數位典藏中 心
貢獻者 Contributor	採集者-族名	請一起轉出欄位名 稱，以「採集者-族 名：XXX」呈現。	採集者-漢 名：原音之 美工作團隊 歌詞翻譯者 -族名：拿達 法·拉娃 歌詞翻譯者 -漢名：豐月 嬌 樂譜校正： 林道生 演出者-族 名：巴奈合 唱團 (Banay Chorus) 演出者-漢 名：巴奈合 唱團	採集者-漢 名：洪國勝 歌詞翻譯者 -漢名：邱金 土 樂譜校正： 原音之美工 作團隊 演出者-族 名： ： Ngiliongan Lakai 演出者-漢 名：禹召補
	採集者-漢名	請一起轉出欄位名 稱，以「採集者-漢 名：XXX」呈現。		
	歌詞翻譯者-族 名	請一起轉出欄位名 稱，以「歌詞翻譯者 -族名：XXX」呈現。		
	歌詞翻譯者-漢 名	請一起轉出欄位名 稱，以「歌詞翻譯者 -漢名：XXX」呈現。		
	樂譜校正	請一起轉出欄位名 稱，以「樂譜校正： XXX」呈現。		
	演出者-族名	請一起轉出欄位名 稱，以「演出者-族 名：」呈現。		
	演出者-漢名	請一起轉出欄位名 稱，以「演出者-漢 名：」呈現。		
日期 Date	採集日期	請一起轉出欄位名 稱，以「採集日期：」 呈現。	採集日期： 2007-09-02	採集日期： 1992-03-31
型式 Type	—	請以預設值轉出，以 「合集」呈現。 ⁴	合集	合集
格式 Format	—	上傳聯合目錄時，如 有 TIFF 檔物件以「樂 譜」呈現、如有 WAV 檔物件以「錄音」呈 現、如有 MOV 檔物件以「影像」呈	樂譜、錄音	樂譜、錄 音、影像

³ 「出版者」為聯合目錄必填欄位，主題計畫提供的欄位中未包含此一資訊，故依 DC 對此欄位的定義建議以預設值轉出計畫名稱。

⁴ 因描述主體「樂曲」下包含樂譜、錄音、錄影三種資料型式，故以「合集」著錄。

⁵ 確認「格式」為聯合目錄必填欄位，主題計畫提供的欄位中未包含此一資訊，經 99/5/4 電話諮詢，計畫確認於上傳聯合目錄時，樂譜部分全部以 TIFF 檔上傳，錄音部份全部以 WAV 檔上傳，錄影部分不是所有樂曲都有錄影資料，如有錄影資料的樂曲則以 MOV 檔上傳。此外計畫網站中之照片、地圖檔案將不上傳至聯合目錄，請計畫協調聯合目錄，協助計畫在轉入時依據數位檔案類型轉出格式內容。

DC	原音之美音樂 數典計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範 例 1	轉出欄位範 例 2
		現。 ⁵		
識別碼 Identifier	物件序號	請直接轉出資料值。	0010	0445
來源 Source	—	—	—	—
關聯 Relation	原件關聯	請一起轉出欄位名稱，以「原件關聯：XXX」呈現。	—	原件關聯： 魯凱族傳統 童謠
語言 Language	作品語文	請一起轉出欄位名稱，以「作品語文：XXX」呈現。	作品語文： 阿美族語	作品語文： 排灣族
涵蓋範圍 Coverage			時代：傳統 古調(馬蘭 地區為主)	時代：傳統 古調
	採集地點	請一起轉出欄位名稱，以「採集地點：XXX」呈現。	採集地點： 台東市	採集地點： 屏東縣霧台 鄉佳暮村
	內容地點	請一起轉出欄位名稱，以「內容地點：XXX」呈現。	內容地點： 馬蘭部落	內容地點： 屏東縣霧台 鄉佳暮村
權利 Rights	—	請以預設值轉出，第 0001-0384 筆樂曲以「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫」呈現，第 0385-0571 筆樂曲以「原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族歌謠數位典藏計畫」呈現。	原音之美— 阿美族與排 灣族歌謠數 位典藏計畫 ⁶	原音之美 II—達悟(雅 美)族與魯 凱族歌謠數 位典藏計畫

(註 1: 計畫請提供每筆後設資料的 URL，對照至聯合目錄之「網站連結」的「連結到原始資料」)

(註 2: 計畫應提供每筆後設資料之預覽圖檔的 URL，若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

⁶ 經 99/4/26 電話諮詢，99/4/27 計畫回覆確認將數位檔案權利歸屬到計畫。

三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面。若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三與表四。

表三、聯合目錄網頁範例（一）

<p>中文曲名：部落豐年祭 拼音曲名：I li sin no ni ya ro</p>	
<p>豐年祭 (I li sin)</p> <p>♩=85 實音低小二度 豐年樂記譜</p>  <p>I li sin ko ni ya to a ni ni a lo mi a ad, a ca reen no mi ta, ke lo en no mi ta, la dir wen no mi ta to ho i na lu wan, la ya pen ko mi pa ta kid, ka yo ig no ni ya lo, la dir wen no mi ta, ke lo en no mi ta to, ho i na lu wan</p>	
<p>後設資料</p> <p>資料識別：</p> <p>0010</p> <p>資料類型：</p> <p>合集</p> <p>主題與關鍵字：</p> <p>中文族名：阿美族 拼音族名：Amis 部落中文名稱：馬蘭 時代：傳統古調 類別：祭祀歌 曲式：單音唱法</p> <p>描述：</p> <p>歌詞大意：今天部落舉行豐年祭，我們大家快樂，我們跳舞，我們唱歌。我們接受</p>	<p>網站連結</p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p>引用這筆典藏</p> <p>引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>

部落裡小姐們的敬酒，我們歌唱吧！我們狂歡跳舞吧！我們接受部落裡小姐們的敬酒，我們歌唱吧！我們狂歡跳舞吧！	
出版者：	
國立台灣師範大學音樂數位典藏中心	
貢獻者：	
採集者-漢名：原音之美工作團隊 歌詞翻譯者-族名：拿達法·拉娃 歌詞翻譯者-漢名：豐月嬌 樂譜校正：林道生 演出者-族名：巴奈合唱團(Banay Chorus) 演出者-漢名：巴奈合唱團	
日期：	
採集日期：2007-09-02	
格式：	
樂譜、錄音	
語言：	
作品語文：阿美族語	
涵蓋範圍：	
採集地點：台東市 內容地點：馬蘭部落	
管理權：	
國立台灣師範大學音樂數位典藏中心	

表四、聯合目錄網頁範例（二）

<p>拼音曲名：So Taramakao</p>	
	
<p>樂曲說明</p> <p>類別 / 兒歌 中文曲名 / 無 原文曲名 / So Taramakao 採集時間 / 1992-03-31 採集地點 / 屏東縣霧台鄉佳暮村</p> <p>播放音樂</p>	
<p>SO TALAMAKAO</p> <p>實音：高大二度 ♩=120</p> <p>念詞：So Talamakao ka kia atsebe ko tsia, Patadreke ko tola.</p> <p>ro - ro - ro - ro - ki Ta - la - go - ro - ngo</p> <p>lhi - si ka ma - ne - ma - ne a - lha ki so Da - dele,</p> <p>Ta - ke - lha - i te - nga - be po - to - a - to - ka - drane,</p>	
<p>歌詞大意</p> <p>歌詞一開始，是Dadele的孩童取笑Talamakao的人說：「你們這部落的人是沒有地位、不受尊重的，只配送給你們那些屬於窮人卑賤、沒人要的果子狸和鰻魚。」Talamakao社的兒童聽了，自是不服氣的回罵過去：「哼！你們Dadele社的人，生命更是低賤，要殺你們實在太容易了。你們的水源就在峭壁斷崖邊，當你們取水時，只要輕輕一推，哈哈！你們就墜崖沒命了。」</p>	
<p>後設資料</p> <p>資料識別：</p> <p>0445</p> <p>資料類型：</p> <p>合集</p> <p>主題與關鍵字：</p> <p>時代：傳統古調 中文族名：魯凱族 拼音族名：Rukai 部落中文名稱：佳暮 時代：傳統古調 類別：兒歌 曲式：單音唱法</p> <p>描述：</p> <p>歌詞大意：歌詞一開始，是 Dadele 的孩童取笑 Talamakao 的人說：「你們這部落的人是沒有地位、不受尊重的，只配送給你們那些屬於窮人卑賤、沒人要的果子狸和鰻</p>	<p>網站連結</p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p>引用這筆典藏</p> <p>引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>

<p>魚。」Talamakao 社的兒童聽了，自是不服氣的回罵過去：「哼！你們 Dadele 社的人，生命更是低賤，要殺你們實在太容易了。你們的水源就在峭壁斷崖邊，當你們取水時，只要輕輕一推，哈哈！你們就墜崖沒命了。」</p> <p>樂曲背景：dadele 與 talamakao 是鄰近的二個部落，部落的孩童在同一所學校讀書，而當二部落兒童發生爭執摩擦時，即呈兩個對立的團體，互相取笑對罵。</p>	
出版者：	
國立台灣師範大學音樂數位典藏中心	
貢獻者：	
採集者-漢名：洪國勝 歌詞翻譯者-漢名：邱金土 樂譜校正：原音之美工作團隊 演出者-族名：Ngiliongan Lakai 演出者-漢名：禹召補	
日期：	
採集日期：1992-03-31	
格式：	
樂譜、錄音、影像	
關聯：	
原件關聯：魯凱族傳統童謠	
語言：	
魯凱族語	
涵蓋範圍：	
採集地點：屏東縣霧台鄉佳暮村 內容地點：屏東縣霧台鄉佳暮村	
管理權：	
國立台灣師範大學音樂數位典藏中心	

四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“ One-to-One Principle ”為原則，以「樂曲」為描述主體，一首樂曲可包含「樂譜」、「錄音」、「影像」等三種記錄形式。其中部分欄位因計畫提供範例與網站皆無實際範例內容，為避免聯合目錄中顯示的欄位空值過多，故不建議轉錄至聯合目錄。此外，因描述主體為樂曲，而同一樂曲可由不同演出者重覆演出，故除了與樂譜製作相關的資訊，其他與演出相關的欄位建議讓使用者連回計畫網頁查看，不比對至聯合目錄。本計畫後設資料與 Dublin Core 的對照詳見表五。

表五、原音之美音樂數位典藏計畫欄位 DC 對照表

欄位名稱		Dublin Core
典藏資料		
原件識別號		—
採集者	族名	Contributor
	漢名	
採集地點		Coverage
採集日期		Date
創作地點		—
創作日期		—
圖像原件類型		—
圖像原件尺寸		—
圖像尺寸單位		—
圖像原件描述		—
拍照者	族名	—
	漢名	
拍照日期		—
歌詞翻譯者	族名	Contributor
	漢名	
樂譜校正		Contributor
演出者	族名	Contributor
	漢名	
演出形式		—
演出地點		—

欄位名稱		Dublin Core
演出日期		—
內容地點		Coverage
內容時間		—
錄音原件類型		—
錄音原件尺寸		—
錄音尺寸單位		—
錄音原件描述		—
錄音者	族名	—
	漢名	
錄音日期		—
影像原件類型		—
影像原件尺寸		—
影像尺寸單位		—
影像原件描述		—
攝影者	族名	—
	漢名	
拍攝日期		—
捐贈者	族名	—
	漢名	
主辦者	族名	—
	漢名	
協辦者		—
贊助者		—
指導單位		—
出版者		—
出版/發行地點		—
出版日期		—
原件擁有者		—
原件所在地		—
原件關聯		Relation
原件關聯編號		—
原件詮釋資料建置者		—
作品內容來源		—
作品關聯		—
資料內容來源		—
樂曲資料		
物件序號		Identifier
部族名稱	中文族名	Subject

欄位名稱		Dublin Core
	拼音族名	
樂曲名稱	中文曲名	Title
	拼音曲名	
部落	部落中文名稱	Subject
	部落拼音名稱	
時代		Subject ⁷
類別		Subject ⁸
曲式		Subject
作曲者	族名	Creator
	漢名	
作詞者	族名	Creator
	漢名	
編曲者	族名	—
	漢名	
編輯者	族名	—
	漢名	
改編者	族名	—
	漢名	
作品語文		Language
相關語文說明		Description
樂曲內容描述		
歌詞大意		Description
歌詞對照		—
樂曲背景		Description
數位資訊		
數位檔案識別號		—
資料庫識別號		—
使用權限		—
檔案格式關聯		—

⁷ 根據 99/4/26 電話諮詢計畫之解釋，「時代」欄位內容代表樂曲使用涵蓋的時間範圍：「傳統古調」代表這首樂曲的傳唱內容出現在傳統~現代的時間範圍、「現代歌謠」這首樂曲的傳唱內容出現於現代之後、「即興歌謠」僅為蘭嶼地區使用，代表這首樂曲的傳唱內容從在於採集當下而已，沒有繼續傳承。以上定義傾向於歸於時代分類，唯聯合目錄為開放公眾使用，計畫所使用的時代分類，非該領域者恐無法清楚了解其實質意義與時間點劃分(如朝代、年代的劃分)，反而失去時代分類的功能，故建議將此欄位視為一般性主題分類。

⁸ 根據 99/4/26 電話諮詢計畫之解釋，「類別」欄位記錄樂曲"內容主題"的分類法，例如新聞內容可區分為地方、政治、影視等，而蘭嶼地區使用的分類法與其他不同。

欄位名稱	Dublin Core
錄音轉檔者	—
錄音轉檔日期	—
錄音剪輯者	—
錄音剪輯日期	—
錄音詮釋資料建置日期	—
錄音詮釋資料建置者	—
錄音檔案類型	—
錄音檔案大小	—
錄音播放時間	—
錄音檔案規格	—
錄音製作標準	—
圖像檔製作者	—
圖像檔製作日期	—
圖像轉檔者	—
圖像轉檔日期	—
圖像詮釋資料建置日期	—
圖像詮釋資料建置者	—
圖像檔案類型	—
圖像檔案大小	—
圖像播放時間	—
圖像檔案規格	—
圖像製作標準	—
影像轉檔者	—
影像轉檔日期	—
影像剪輯者	—
影像剪輯日期	—
影像詮釋資料建置日期	—
影像詮釋資料建置者	—
影像檔案類型	—
影像檔案大小	—
影像播放時間	—
影像檔案規格	—
影像製作標準	—

五、工作進度記錄

時間	事項
2010/2/25	「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」計畫線上審視同意條款並申請後設資料對照服務。
2010/2/26	後設資料工作組寄發電子郵件請「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」計畫補充對照分析用資料。
2010/3/1	「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」提供兩期計畫申請書、後設資料欄位定義規範、範例圖檔及授權同意書等資料。
2010/3/11	後設資料工作組以電子郵件寄發「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」詢問資料欄位之問題。
2010/3/24	「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」回覆 2010/3/11 後設資料工作組的問題確認。
2010/5/10	「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」計畫對照報告初稿完成，後設資料工作組進行審視與確認。
2010/5/13	後設資料工作組正式發布「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」計畫後設資料對照報告。
2010/6/4	後設資料工作組針對「原音之美—阿美族與排灣族歌謠數位典藏計畫、原音之美 II—達悟(雅美)族與魯凱族數位典藏計畫」計畫所提供之修改版詮釋資料表進行檢視後，完成修改「表一、原音之美數位典藏計畫欄位表」部分。DC 對照與聯合目錄對照因計劃所提出之修改部分，與比對結果並未造成影響，故維持原對照結果不予調整。